

TUNCER CÜCENOĞLU

BRUTUS SAU ASASINAREA LUI IULIUS CEZAR

(Brutus ya da Jul Sezar'ın Katli)

Tradus de **Sunar CURTASAN**

curtasansunar@yahoo.com

Tuncer Cücenoglu

cucenoglutuncer@gmail.com

tcucenoglu@hotmail.com

www.tuncercucenoglu.com

TUNCER CÜCENOĞLU (Dramaturg)

Nascut in Çorum, Turcia, 10 aprilie 1944. A absolvit la Universitatea din Ankara, Colegiul de Limba, Istorie si Geografie. Membru al Sindicatului Scriitorilor din Turcia si al Centrului International Pen Club Turcia. Preda ca profesor de scriere de piese de teatru dramatic la MSM(Centrul de Arta Mujdat Gezen) Conservator Privat.

Scrieri:

Bataie intre chiori, Prostituatele, Profesorul, Impas, Dosarul, Biga – 1920, Jucatorii de noroc, Elicopteru, Kemal Fulgerul, Matrusca, Vizitatorul, Palaria, Pictorul, Râul Rosu, Avalansa, Oamenii de teatru, Cine l-a ucis pe Sabahatin Ali, Noapte verde, Daca as fi sarac, Che Guevara, Kemal Mustafa al meu, Club de noapte, Adapostul femeilor, Povestea dureroasa a lui Fosforlu Cevriye, Brutus sau ucigasul lui Iulius Cezar.

Premii:

Tobav(2), Asociatia Femeilor din Turcia(1), Cel mai bun scriitor Afife Cevat Fehmi Başkut (1), Institutul de Arta Ankara(2), Abdi Ipekçi (1), Premiul de Excelenta Permanenta al Centrului de Arta si Cultura(1), Ismet Kuntay(2), Afni Dilligil(2), Institutul International de Teatru(1), Kasaid(1), Lions(2), Ministerul Culturii(1), Muhsin Ertuğrul (1), Kardelen Valori care sunt in viata Premiul de teatru al Anului 2016(1) si in 2017 a castigat 23 de premii, 20 din Turcia, cate unul din Iugoslavia, Olanda, Ucraina.

Piesele lui au fost traduse in limbile rusa, engleza, germana, franceza, bulgara, greaca, macedoneana, suedeza, urdu, japoneza, română, azera, tatară, poloneza, chuvash, cazaca, chineza, sarba, spaniola, kurda, araba, farsi(persana), maghiara, cercheza, ukraineana, lituaniana, uzbeka, akaska, etc., in total 30 de limbi, s-au tradus si continua sa se traduca.

Cateva dintre piese(Avalansa, Matrusca, Pictorul, Prostituatele, Râul Rosu, Impas, Dosarul, Elicopter, Palaria, Vizitatorul, Adapostul femeilor) se joaca sau sunt in repertoriul unor companii diverse din mai mult de 40 de tari.

BRUTUS SAU UCIGASUL LUI IULIUS CEZAR

Mi-a placut foarte mult ultima piesa “ Brutus sau ucigasul lui Iulius Cezar ” a lui Tuncer Cucenoglu . Este un scenariu de teatru fluent, foarte inteligent montat , devorat . In aceasta piesa in care se imbina cu maiestrie elemente de teatru clasic si modern, Cucenoglu aduce pe scena adevarul istoric cunoscut ca si cum concureaza cu maestri de teatru care au dramatizat acest subiect, si in mod special cu Shakespeare; trecutul si prezentul ne teleporteaza intr-un mod ametitor dintr-o realitate virtuala intr-una reala . Atotstiutorii lui Cezar, din zilele noastre, se vor vedea pe ei insisi in aceasta piesa, ca intr-o oglinda; audienta are de asemenea, sansa sa se investigheze pe ea insasi in timp ce rad si se gandesc. Trebuie sa declar , in mod special, ca este un scenariu de teatru unic care da actorului de pe scena oportunitati de interpretare uimitoare si impresionante.

Il felicit din inima pe Cucenoglu.

Ataol Behramoğlu

Poet/Autor

O noua piesa a lui Cucenoglu

BRUTUS SAU UCIGASUL LUI IULIUS CEZAR

Intunericul exista dintotdeauna dar si lumina, de asemenea. Cred ca cea mai dureroasa problema, nu numai in tara mea, dar si in teatrul mondial, este lipsa unor noi scenarii de teatru. Suntem in secolul 21. In timp ce poezia, romanul, povestirea, eseurile si lucrarile autobiografice umplu rafturile magazinelor de carti, rafturile pieselor de teatru gazduiesc reeditariile pieselor moderne si clasice ale trecutului. De fapt aceasta situatie nu este un semn ca devenim mai saraci si nu mai stapanim in acest domeniu al teatrului. Cu totii stim ca singura ramura a

artei care se reinnoieste prin ea insasi este teatrul atata timp cat exista fiinta umana.

Ei bine, care e problema atunci, de ce nu exista scriitori de piese de teatru? Este noua poluare denumita tehnologie, sau maestrul de scena care au palit si care se sacrifica vietii, sau umanitatea a fost biruita de acrobatiile electronice, sau este fiinta teatrului primul camp al artei pe care capitalismul face orice sa-l murdareasca ? In timp ce cuvantul numit Imperialismul culturii se indreapta spre mintile indivizilor si comunitatilor si roade trupurile ca o tumoare canceroasa, singura cale de iesire nu este sa te hranesti din iubire, pace, egalitate, libertate care sunt ascunse inlauntrul artei teatrului daca cautam o remediere.

Atunci, o viata fara teatru e oarba , surda si muta.

Poate, din acest motiv, noile piese de teatru sunt o cruda necesitate .

Piesa pe care o tineti in mana este un nou dar al dlui Tuncer, un scriitor care a produs cele mai multe piese in tara mea si productiile lui se intalnesc cu audienta nu numai in tara mea dar si pe marile scene ale lumii. Daca simplitatea arunca o lumina astazi asupra elucidarii minciunilor si inselatoriilor trecutului, pune in cuvinte o razbunare istorica, ascunzand in adancul inimilor meritele umane ale viitorului; aceasta simplitate este o cautare; aceasta piesa pare ca o orchestra, ale carei instrumente sunt viori de diferite marimi. Nu stiu unde sa va monta aceasta piesa pentru prima data si ce minte luminata o va transpune in viata noastra, in carne si oase, dar as vrea sa fiu acolo in acea zi.

Mulumesc, Cucenoglu

Orhan Aydın

Actor

Scriitorul Tuncer Cucenoglu

Eu spun DA artei de 35 de ani. Eu inteleg conceptul de arta ca fiind un proces de filosofie de creatie, utila artei, si ca un produs. Prin actualizarea trio-ului bine, frumos si adevar ca etica, estetica si justitie unde procesul afecteaza produsul si produsul afecteaza procesul. Sustin ca arta trebuie sa existe in fiecare domeniu al vietii umane si oamenii au nevoie sa ia ca exemplu lucrarile de arta pentru mentinerea culturii. Il cunosc pe Tuncer de 35 de ani. Stiu bine cum lucreaza. Pot sa spun cu usurinta ca Tuncer realizeaza practic cultura DA ARTEI de care am pomenit. Cunosc indeaproape izbanzile, atat din interiorul cat si din exteriorul tarii, ale pieselor. Stiu bine ca scrie lucrari imbunatatindu-se pe el

insusi. Din cate stiu, el a capatat experienta, nu ramane in urma vremurilor, pe masura ce inainteaza in varsta. Cu aceasta experienta scrie piese care sa se oglindeasca in zilele noastre. Aceste piese ale scriitorului tarii noastre au o valoare universal valabila. Dezvoltarea si prestigiul unei tari se masoara prin protejarea artistilor cum sunt Tuncer, care creaza valori universale. Avem nevoie sa-l protejam si sa marim numarul celor ca el, ca noile generatii sa adopte responsabilitatea ARTEI. Aceasta piesa pe care o tineti in mana este o dovada vie. Aceasta piesa este un concept DA ARTEI modern, atat prin tehnica de redactare cat si prin continut. Cu speranta ca-si va gasi consacrarea pe care o merita si ca o sa fie pilda de urmat, eu il felicit.

TAMER LEVENT

Manager general(fost) la Teatrele de Stat din Turcia

Presedinte de onoare TOBAV

Actor, Director, Author

Lui Ergin Orbey

PERSONAJELE :

BRUTUS Senator republican .

CASSIUS Senator republican . Cumnatul lui Brutus

CASCA Senator republican .

PORTIA Sotia lui Brutus . Sora lui Cassius .

SERVILIUS Mama lui Brutus .

LUCIUS Servitorul lui Brutus .

JUL IUS CEZAR

CALPURNIA Ultima sotie a lui Cezar .

FIGURANTI Paznicul lui Cezar (soldat)

Un cetatean

Unii din popor

DATA :

14 Martie inainte de Christos 44. Noapte

15 Martie inainte de Christos 44. Timpul zilei

Loc :

Roma .

I

Casa lui Cassius

(Actorul care –l interpreteaza pe Cassius se dezbraca de hainele de zi cu zi si se imbraca cu hainele de scena si incepe sa se pregateasca . Se machiaza . Se ridica in picioare si se verifica in fata oglinzii . Si i-a placut propria sa infatisare . Zimbeste fericit . Nu se mai satura privindu-se)

Cassius (striga inaintea incantat) . Nu te-ai pregatit inca ? .

CASCA Mai am putin .

CASSIUS Trebuie sa fii rapid .

CASCA Inca avem timp . Aproape am terminat.

CASSIUS (glumeste) Nu esti un tip curios, nu-i asa ? Eu abia astept sa-l vad pe senatorul Casca cat mai repede . Tie nici macar nu-ti pasa sa-l vezi pe Cassius .

CASCA (vine incet pe scena . Si el s-a imbracat) . Buna seara, senator Cassius .

CASSIUS Buna seara, senator Casca . (Se studiaza cu placere unul pe altul) .

CASCA Ce parere ai? A meritat sa intarzii, draga Cassius ? .

CASSIUS Da . Dar eu cum arat ? .

CASCA Cind ai sa –ti imbini aspectul cu comportamentul unui senator atunci va fi ok . Dar eu insumi nu ma simt bine . Imi tremura genunchii . Este lucru usor sa iesi la premiera ? .

CASSIUS Amindoi suntem actori experimentati . Am trecut prin astfel de emotii de multe ori . Dar trebuie sa recunosc ca de data aceasta si eu sunt emotionat . Daca ma intrebi de ce, personajul pe care l-am creat are un rol determinant . Si asta ma impiedica sa fiu relaxat . Mai mult decat atat, personajul lui Cassius este diametral opus caracterului meu . Mie imi place sa palavragesc . Lui

Cassius nu ii place nici macar sa vorbeasca . Mie imi place sa rad cu gura plina , CASSIUS doar ranjeste.

Adica eu sunt extrovertit , el este introvertit .

CASCA Si eu am exact aceeasi problema . Poti sa zici ca personajul Casca careia i-am dat viata corespunde cu mine ? . Casca este capabil sa termine o treaba in ziua si ora stabilite . Este un activist hotarat si un republican . Iar eu? Eu in viata mea privata nu imi aduc aminte sa fi platit la timp factura de curent . De multe ori abia ajung la intalniri . Intre noi sunt nenumarate diferente . In ciuda tuturor aceste diferente regizorul nostru ne-a considerat potriviti pentru aceste roluri .

CASSIUS Nu spune regizorul ca „un actor de succes este acela care interiorizeaza un personaj si il aduce pe scena”? . Poate ca are dreptate .

CASCA (Scoate telefonul mobil care suna din buzunarul hainei si raspunde) Alo ...Da . M-am imbracat si m-am transformat in Casca . M-am si machiat . Astept sa inceapa piesa . Nu , inca nu a inceput . Daca ar fi inceput as fi putut sa raspund la telefon ? . Draga mea , uneoriiti pierzi judecata logica . Nu . Nu sunt singur . Linga mine cine sa fie , colegul care il interpreteaza pe Cassius . Cassius e barbat ... Ce sa caute aici actrita tinara care o interpreteaza pe sotia lui Brutus? . Nu impartim cu ea aceeasi scena . Nu te obosi . De cate ori nu ti-am explicat ca actritele au o camera separata unde se schimba?Inceteaza cu aceste gelozii fara sens. Vrei sa-mi distragi atentia si sa ajung de rasul lumii ? . Nu o mai lungi . Ureaza-mi bafta si inchide telefonul . Tu stii (inchide telefonul) .

CASSIUS Nevasta ta ? .

CASCA Cine altcineva ar putea fi ? . Stii ca a venit de cand au inceput probele. De fapt, nu pentru ca ar fi interesat-o probele, ea a venit sa o vada pe fata cea noua. De atunci este obsedata de saraca fata. Cica ar fi vazut „o privire” intre noi. Ma tot deranjeaza cu treaba asta .

CASSIUS (il tachineaza) Nu prea greseste nevasta ta . Nici mustele femela nu se apropie de tine , din contra, fug cind te vad .

CASCA (totusi i-a placut) Nu exagera!

CASSIUS Nu vine la premiera .

CASCA Prefera sa vina la gala . Cel putin greselile noastre vor fi mai putine .

Si nu poate sa urmareasca de doua ori piesa .

CASSIUS Oricum, ar trebui sa incetam sa mai vorbim despre ea , haide, lasa astea . Trebuie sa te calmezi inainte de piesa . Respira adanc , tine in piept si expira . Aproape ca incepe piesa . Mai avem putin timp . Lasa lucrurile sa mearga de la sine . Acum zi-mi data cind a avut loc piesa noastra ...

CASCA 14 MARTIE 44 .. Piesa noastra incepe noaptea . 15 martie 44 ... Si se termina ziua urmatoare .

CASSIUS Frumos . Dar acest 44 sa nu ii induca in eroare pe spectatori . Inainte de CHRISTOS sau dupa .

CASCA Inainte de Christos, bineinteles ...

(Telefonul incepe din nou sa sune. Casca se uita sa vada cine a sunat . E clar ca este nevasta lui. Se opreste si face o grimasa)

CASSIUS (il impiedica sa raspunda) In anul 44 inainte de Christos a fost descoperit telefonul mobil ? . Pentru numele lui Dumnezeu! Inchide telefonul si pune-l deoparte . Dracul incarca arma . Sa nu apesi din intimplare pe tragaci. Telefoanele sunt ca armele . Nu stii niciodata cu ele...

Crezi ca l-ai inchis si incepe sa sune in mijlocul unei piese . Ce ai face atunci? Sau daca o sa sune cind urmaresti piesa? . Mi s-a intimplat una ca asta in timpul unei premiere . Fii atent!. Sa nu cream o perceptie eronata .

Povestea pe care avem de gand sa o jucam nu are nici o legatura cu vremurile noastre.(El vede cum Casca inchide telefonul) Linisteste-te, prietene .(Se preface ca se uita spre audienta) . Uita-te, toti s-au asezat .(Primul gong) Incepem piesa . Daca mai intirziem putin spectatorii incep sa aplaude . E un nou obicei in lumea teatrului nostru . (Al doilea gong) Acum iese afara . Si pune telefonul pe o etajera . Respira adanc de cinci ori si intoarce-te aici . Repede!

(Casca iese . Gongul suna a treia oara) .

CASSIUS (In timp ce verifica scrisorile de pe masa da un semnal camerei de lumini. Cu o lumina dramatica se aude o furtuna groaznica . Incepe sa aseze in ordine scrisorile . Casca intarzie si el se supara) . Unde a ramas omul asta? . Trebuie sa vina cat mai repede . Trebuie sa luam hotarari care pot afecta cursul istoriei dar unii dintre noi inca nu inteleg importanta acesteia . (Il vede pe Casca) Pe unde ai fost, Senator Casca ? .

CASCA (S-a aranjat si S-a adunat)

Nu auzi furtuna de afara ? . De parca se rastoarna Roma . Acoperisurile zboara , copacii se zgaltaie ca si cum s-ar desprinde din radacini .

Am asteptat ca ploaia sa se opreasca adapostindu-ma la intrarea in teatrul Pompei . Asta este cauza intarzierii mele, Senator Cassius .

CASSIUS Chiar daca lumineaza fulgere , curg inundatii sau se plimba leii pe strazi, aceasta piesa va avea loc, Casca! Pentru ca trebuie sa pavam din seara asta pietrele drumului pe care vom merge maine . Nu trebuie sa avem nici o bresa .

Altfel nu ne vom putea finaliza actiunea noastra cum ne dorim . Sau, si mai rau, aceasta actiune sfanta s-ar putea transforma intr-un dezastru pentru noi. Nu ar trebui sa mai avem nici o ingrijorare.

CASCA Sper ca pregatirea cu rapiditate a acestui plan sa nu ne faca sa uitam niste detalii importante . Se zice ca “graba strica treaba” .

CASSIUS Nu este nici o graba . Sageata a plecat din arc o data . Toate trebuie sa fie dupa cum am planuit . Ia aceste scrisori pentru Brutus si lasa-i-le in gradina, ca de obicei. Vezi sa nu fii prins! Sa nu uiti , Brutus este precaut si nu se implica in actiunea noastra .

El este casatorit cu sora mea, Portia, dar, chiar si asa, cateodata nu are incredere in mine. Dar aceste scrisori el crede ca vin de la oameni si o sa-l faca sa participe la actiunea noastra . Credinta ca poporul este in spatele tau fac o persoana, mai ales un politician, sa se simta in siguranta. Cred ca motivul pentru care ne-a invitat in aceasta seara acasa la el sunt scrisorile precedente. Sa nu uiti asta .

CASCA Doar Brutus este prudent ? Tu nu i-ai spus in mod deschis ce trebuie sa faca.

CASSIUS Ca sa fiu mai sigur am asteptat ca primul pas sa il faca el . Da , el este un republican insa este un adevar de necontestat faptul ca il admira pe Cezar . Aceste scrisori sunt importante . Problemele trecutului sunt pe cale sa planteze semintele indoielii in capul lui si trebuie sa distrugem aceasta admiratie pentru Cezar, Casca.

CASCA Stii ca sunt un om al datoriei in aceasta actiune, Cassius . Cum a fost si pina astazi si de azi incolo ordinele date le voi indeplini. Poti sa ai incredere in mine . (ia scrisorile) Atata timp cat ploaia se opreste si apa nu uda

scrisorile...Singura dificultate in a-mi face datoria este ca nu pot sa pun scrisorile intr-un loc unde sa nu se ude. Daca nu le pun in locuri diferite in gradina el va intelege ca acestea sunt o parte a planului care sa-l constranga pe el. Aceasta este singura mea ingrijorare, Cassius.

CASSIUS Faptul ca te gandesti la detalii inseamna ca nu o sa fie nici un esec in planul nostru .

CASCA Noi cind si unde o sa ne intilnim ca sa mergem la casa lui Brutus ? .

CASSIUS Sa te intorci direct la mine. E periculos sa ne intalnim afara. Putem sa asteptam aici, in casa mea. Vom merge la casa lui Brutus la miezul noptii, cand strazile Romei sunt linistite. In acest mod ii dam ocazia sa citeasca toate scrisorile.

CASCA Ok, Cassius. Dar...simt ca nu pot respira si creierul meu este amortit. Daca iti spun ca mi-e frica sa nu ma condamni.

CASSIUS De ce sa te condamn? Si mie mi-e frica. Suntem oameni. Frica este un apanaj al omului. De asemenea suntem nervosi. Pregatim o actiune pe care nu si-o imagineaza nimeni. Este usor sa planuiesti asasinatul unui om ca Cezar?(pare ca se sperie de ceea ce a spus). Mai bine sa nu vorbim despre asta. Peretii au urechi. Hai, du-te, nu mai pierde vremea.

CASCA Ok, Cassius.

(Cei doi senatori se imbratiseaza de parca isi iau la revedere. Casca ia geanta cu scrisori si iese incet din camera.)

II

Acasa la Brutus

(Brutus se pregateste. Isi dichiseste hainele si isi verifica machiajul. El scoate o masca din sertar. In spatele mastii se pot vedea sforile care tin masca pe fata prinsa de ambele parti. Masca exprima zambet si admiratie. Isi va pune masca numai cand este cu Cezar. O aseaza deasupra capului, ca pe ochelari. Se ridica si se studiaza in fata oglinzii. E incantat de el insusi. Isi zambeste siesi. La fel ca si Cassius si Casca, nu se satura de propria infatisare.)

BRUTUS(catre audienta)Am sa-l interpretez pe Senatorul Brutus in aceasta piesa. Sper ca ati vazut pe afisele de afara numele piesei, care incepe cu numele Brutus. Brutus sau ucigasul lui Iulius Cezar. Sa n-o mai lungesc, Brutus are rolul

principal in piesa, altfel, pana azi, am avut roluri secundare. Rolul lui Brutus este o mare sansa pentru mine. Ar trebui sa bat fierul cat e cald. Intrebări nebunesti imi vin in minte. De secole este perceput ca tradator de cuvintele faimoase spuse de Cezar "Si tu Brutus". Ar putea acest rol sa fie o noua nastere pentru el? Brutus este un senator republican. Mai mult de saizeci de senatori asemenea lui sunt de asemenea republicani. Cezar? Ajunge cu vorba. Voi face totul pentru a-l interpreta pe marele Brutus. Urmariti. Pana la urma, voi hotarati daca am reusit. (o vede pe Portia la usa. Portia sta pe loc in timp ce Brutus vorbeste. Brutus catre audienta). Aceasta tanara femeie este sotia mea. O sa o interpreteze pe sora lui Cassius. A fost angajata pentru acest rol de teatru nostru. Dupa cum puteti vedea, este o zeita. Se plimba imprejur ca o iapa. Uitati-va la buzele ei senzuale! Vestesc despre ce pot sa faca sa va arunce in aer. Ma innebuneste de cand am vazut-o. N-o sa ramana mult timp in bransa noastra. Regizorii, agentii de publicitate si in mod special producatorii, care urmaresc piesa, o vor lua departe de teatrul nostru prin diverse promisiuni. (da o comanda camerei de lumina. Lumina trece la nivelul de lumina dramatica.) Furtuna a scazut. Ploaia abia poate fi auzita. Brutus se intoarce cu spatele. Portia vine deodata din spate si il imbratiseaza pe Brutus.

BRUTUS(speriat) Ah!

PORTIA Cel mai chipes senator al Romei... Brutus al meu. Iubitul meu sot.

BRUTUS M-ai speriat, Portia. Am crezut ca a stralucit. Uite, asculta, furtuna a incetat si ploaia aproape s-a oprit. Si apele de pe strazi s-au retras. Asculta! Sunetul inspaimantator care venea din cer a cedat locul linistii.

PORTIA Este o seara care il suscita pe om.

BRUTUS Ai dreptate, frumoasa mea sotie, este o noapte interesanta!

PORTIA Cand natura se salbaticea ma gandeam la tine, Brutus. Ma gandeam ca sunt bucuroasa ca acesta este sotul meu. El citeste carti, vorbeste cu intelepciune, scrie, deseneaza si este respectuos cu toata lumea. Nu poate rani pe nimeni. Astfel a fost crescut. E nebun dupa mine. Singurul cusur este ca iubeste Roma mai mult decat pe mine. (rad amandoi)

BRUTUS Si tu esti la fel, Portia. Esti o persoana iubitoare si respectuoasa. Stii cum sa te imbraci, cum sa vorbesti si cum sa te comporti in public. Faptul ca esti sora camaradului meu, senatorul Cassius, este o alta latura pozitiva. Ai fost educata fara cusur de catre familie, sufletul meu.

PORTIA Stii ca nu sunt intotdeauna bine educata!(zambeste)Poti sa spui ca sunt bine educata in pat?

BRUTUS Asta-i alta problema!

PORTIA Sa-ti apartin tie ma face fericita! Chiar daca ma rusinez cand ma trezesc...(trece din nou in spatele lui, ii miroase parul, si il imbratiseaza. Ii atinge ceafa cu buzele.) De o saptamana nu ti-ai mai mirosit iubita. Trupului meu ii e dor de buzele tale.

BRUTUS Este Lucius in fata usii?

PORTIA Uita de Lucius pentru moment.

BRUTUS Unde putea sa se duca stiind ca imi vin musafiri? Nu l-ai vazut?

PORTIA Aduna ceva de sub copacii din gradina.

BRUTUS I-am spus sa nu se indeparteze. Stie ca astept doi musafiri importanti.

PORTIA Cine sunt?

BRUTUS Doi senatori. Fratele tau Cassius si Casca.

PORTIA Nu l-am vazut pe fratele meu de o luna. Dar el vine sa te vada pe tine, nu pe mine. Ca si cum n-ar fi de ajuns ca va vedeti la senat. Ti-ai adus de lucru acasa acum?(il imbratiseaza) Te prefaci ca nu ai auzit ultima mea observatie?

BRUTUS Doar am accentuat prioritatile. Va fi o noapte importanta pentru noi toti.

PORTIA Nu ti-a fost dor de mine?

BRUTUS Cum poti sa intrebi asta? Stii ce mult te iubesc.

PORTIA Omul care iubeste poate sa nu-si miroasa sotia timp de o saptamana? Matusa mea spune "ca o femeie trebuie sa fie orice pentru sot. O casnicie fericita depinde de asta." Te rog, intelege. Mi-e foarte dor de tine.

BRUTUS Ingrijorarile pe care le avem pun presiune pe dorintele noastre sexuale. Apare dezinteresul. Asta ai observat la mine in ultima vreme.

PORTIA Spre deosebire de tine, eu nu am incetat sa te doresc. Dimpotriva, a crescut dorinta.

BRUTUS Niciodata? Spui adevarul?

PORTIA Niciodata.

BRUTUS Poate ca s-a intamplat si nu mi-am dat seama. Pentru ca femeile pot folosi avantajul propriei lor anatomii. Se pot preface ca sunt excitate. Ba chiar pot sa insele barbatii.

PORTIA (il imbratiseaza) Nu m-am prefacut niciodata cu tine, Brutus.

BRUTUS (incearca sa se indeparteze) Lucius trebuie sa vina in orice moment.

PORTIA Nu ma enerva in propria mea casa. Sa mergem in camera noastra. Hai, vino.

BRUTUS (o opreste) Ti-am spus ca musafirii vor ajunge in cateva minute.

PORTIA Vino!

BRUTUS (lumina se schimba. Catre audienta) Ce greu este sa il interpretezi pe sätul cand esti flamand! Ca si cum ai privi un vulcan salbatic care –si improasca lava...(rade) Se pare ca m-am obisnuit sa vorbesc ca personajele lui Shakespeare in viata reala!(lumina se schimba)

PORTIA Eu sunt sotia ta , Brutus.

BRUTUS(tinandu-i mainile) Suntem in ajunul unei actiuni foarte importante, Portia. Nu ma face sa vorbesc mai mult decat ar trebui. Traim niste situatii despre care tu nu ar trebui sa stii. Senatorii sunt in picioare.

PORTIA Nu ma intereseaza nimic, iubitul meu. Cu exceptia unui lucru. De ce fugi de mine?

BRUTUS Suntem ocupati cu munca noastra.

PORTIA(manioasa) Esti ocupat in fiecare zi? De o saptamana se intampla numai lucruri importante?(cu repros) Vii in camera noastra dupa mine. Te intinzi pe pat. Ti-e teama sa ma atingi. Toata noaptea te intorci in pat. Dupa o vreme pleci din camera in liniste. Si pana dimineata stai si nu faci nimic aici. Ascunzi ceva de mine, Brutus?

BRUTUS Aceste intrebari ale tale chiar ma deranjeaza.

PORTIA Ce inseamna asta? Sunt sotia ta si am dreptul sa stiu totul...

BRUTUS Sa inchidem acest subiect.

PORTIA Sa inchidem, zici? Ce ascunzi de mine?

BRUTUS(ridica vocea) Termina!

PORTIA(se supara si pleaca. Se opreste si se uita in ochii lui Brutus) Exista alta femeie in viata ta?

BRUTUS Ce zici tu?

PORTIA Nu te prefaca ca nu stii ce am vrut sa spun. Raspunde-mi! Exista alta femeie in viata ta?

BRUTUS(se gandeste) Exista in Roma vreo alta femeie mai frumoasa si mai atractiva decat tine? Spune-mi! Daca este, doar atunci ai dreptul sa pui o astfel de intrebare.

PORTIA(moale) Nu pot sa mint, imi place raspunsul tau! Cunosti sufletul unei femei. Tu stii ca asta este motivul pentru care te-am ales.

BRUTUS In acest caz nu ma intreba asa ceva!

PORTIA Matusa mea mereu imi spune “Esti o femeie frumoasa si atractiva, Portia. Nu e nimeni ca tine in Roma. Sotul tau Brutus te divinizeaza. Dar niciodata sa nu uiti ca “puica vecinului I se pare gasca mare” sau “iarba pare mai verde de cealalta parte”.

BRUTUS Ce vrei sa spui cu asta?

PORTIA Priveste in jur, o sa vezi o gramada de barbati care se distreaza cu femei care nu sunt egale cu sotii lor. Nu poti sa ai incredere in barbati. Pentru ca inselatul este in sangele lor.

(Lucius intra usor. El are un cos in maini)

BRUTUS(il tachineaza) Lucius, iar ai adunat fructe?

LUCIUS(I se alatura) Da, domnule. De parca au fost imprastiate cu grija peste tot, in toata gradina. Toate au scapat neudate, in afara de cateva. Din aceasta cauza au fost greu de cules. Daca am numarat corect, au fost vreo 22... Daca le punem si pe cele primite saptamana aceasta putem face o tarta!(le lasa pe masa si da sa plece)

BRUTUS Asteapta! Am ceva sa-ti spun!

LUCIUS Sigur, domnule!(merge langa usa si se opreste)

BRUTUS(incet) Nu ma nedreptati, Portia! Putem vorbi despre asta dupa ce pleaca musafirii. Oricum intalnirea cu ei nu va fi prea lunga.(ii sopteste in ureche). Noaptea aceasta va fi lunga pentru amandoi.

PORTIA(parca s-a linistit) Bine, iubitul meu. Te voi astepta. Vreau sa-ti spun ceva inainte sa plec, dar sa nu te superi. Uneori ma cuprinde teama ca voi ramane fara tine. Din aceasta cauza fac crize de gelozie si spun lucruri prostesti. Chiar si sa ma gandesc la asta e inspaimantator. Daca tie ti se intampla ceva eu nu pot sa mai traiesc.

BRUTUS Nimic nu se va intampla dar moartea este adevarul tuturor. Trebuie sa o acceptam si sa traim cu realitatea mortii. Aceasta abordare atenueaza durerea.

PORTIA Pot sa ajut cu ceva?

BRUTUS Nu, iubirea mea. Vom servi vin si fructe musafirilor. Lucius se pricepe la asta, dupa cum stii.

LUCIUS Am pregatit totul, domnule. Vinul e vechi de 20 de ani. A fost pastrat cu grija. Paharele stralucesc. Alunele sunt calde si fructele abia ce au fost culese. Nu vei fi dezamagit.

BRUTUS Multumesc, Lucius.

PORTIA Spor la treaba, iubirea mea. Transmite-i fratelui meu salutari. Spune-I sa ne acorde si noua putin timp. Guvernul poate sa astepte.

BRUTUS Ii voi spune...

PORTIA(in timp ce pleaca se intoarce spre Lucius) Sa ma anunti daca ai nevoie de ceva, Lucius.

LUCIUS Dupa cum porunciti, doamna mea.

(Portia iese)

BRUTUS(scoate o scrisoare din cos si i-o intinde lui Lucius) Citeste-o, Lucius. Incet. Nu te grabi.

LUCIUS(ia scrisoarea si citeste) Dragul meu senator Brutus. Scriu aceasta scrisoare cu toata onestitatea. Stiu ca ma veti intelege pentru ca sunteti destept si vizionar. Apreciez lupta dvs. pentru poporul dvs. – mai cu seama pentru fericirea si drepturile celor din clasa mijlocie si a celor saraci, din toata inima. Daca ma intrebati despre mine, eu sunt un mic intreprinzator. Stiu ca munciti de partea noastra impotriva celor bogati prin discursurile dvs. arzatoare, pentru a

rezolva problemele noastre. Faptul ca protejati valorile republicane si le dezvoltati ne creste mai mult atasamentul fata de dvs. Pentru noi, acum este timpul ca dvs. sa fiti mai activ. Va rog evidentati-va. Imi inchei scrisoarea reasigurandu-va noi ca vom fi intotdeauna in spatele dvs. Bateti cu pumnul in masa. Cu cel mai adanc respect. Ramaneti cu bine, ramaneti cu noi. Un cetatean

BRUTUS Poti sa citesti, te rog, urmatoarea scrisoare, Lucius?

LUCIUS Cum porunciti, domnule.(ia scrisoarea urmatoare si incepe sa citeasca)

Pretiosule Marcus Brutus...Incep aceste randuri prin a va cere scuze ca va reamintesc de un eveniment trist trait in trecut...Draga Brutus. Dupa cum va aduceti aminte, frumoasa dvs. mama si pretiosul dvs. tata au avut o casnicie de poveste. Familia dvs. a fost un simbol al fericirii si cea mai buna din Roma. Asta pana cand Cezar s-a intors din razboi si a invitat toti demnitarii ca sa sarbatoreasca victoria... Tatal dvs. a fost unul dintre putinii invitati...Sarbatorearea a continuat pana dimineata. Intre timp, Cezar a relatat detaliile victoriei sale si paharele au continuat sa se ridice in cinstea succesului sau. Sarbatorearea s-a terminat la primele ore ale diminetii. Unii dintre invitati au ramas acolo iar altii au inceput sa se intoarca la casele lor. Cand tatal dvs. s-a intors, dvs si mama l-ati intampinat la usa. Tatal dvs. era beat si tot continua sa spuna "Cezar e un om mare. Mare soldat. Cat timp traieste el nimeni nu poate sa atinga Roma." L-ati tarat in camera lui impreuna cu mama dvs, i-ati scos hainele si l-ati intins in pat. Nu respira cum trebuie. Te-ai intors inapoi in patul tau. Cand erai pe cale sa adormi, ai auzit-o pe mama ta tipand. Ai alergat sus. Mama ta tipa "tatal tau a murit..."(se opreste)

BRUTUS Ce este? De ce te-ai oprit, Lucius? Oricum, cunosc toate astea. Continua.

LUCIUS Adoua zi, Cezar a venit acasa la voi ca sa-si exprime condoleantele tie si mamei tale. Funeraliile tatalui tau au fost traditionale. Dar Cezar si-a continuat vizitele acasa la voi. Dupa un timp mama ta a inceput o relatie cu Cezar. Incearca sa ma intelegi. Trebuie sa-ti scriu toate astea, draga Brutus. Deja cunosti lucrurile astea. Mama ta a fost concubina lui, la fel ca atatea alte femei. Dar aceasta relatie nu a durat prea mult. Crudul Cezar a abandonat-o in voia soartei si s-a dus dupa alta femeie pentru noi placeri...(s-a oprit din citit)

BRUTUS Continua sa citesti. Termina scrisoarea, Lucius.

LUCIUS Draga senator, va rog sa ma iertati ca trebuie sa va readuc aminte aceasta poveste pe care déjà o stiti. Dar as vrea sa va informez asupra unui lucru important care a fost ignorat. Doctorii au raportat moartea tatalui dvs. ca fiind prin "otravire cu mancare". Eu as vrea sa te intreb, draga Brutus, daca mancarea

a fost otravita, de ce doar tatal tau a murit? Nu au mancat toti oaspetii aceeasi mancare? Dupa cum stie toata lumea Cezar este un afemeiat. Toata lumea stia ca inainte ca tatal tau sa moara, el era cu ochii pe ea. Cum te simti in legatura cu faptul ca el s-a folosit ca de o scuza consoland-o pe mama ta si venind in casa voastra atat de des si seducand-o? Nu ar trebui sa uiti asta niciodata, Brutus. Cezar este genul de persoana care ar planui totul inainte, in detaliu, inainte de a obtine orice si-ar dori. Vreau sa stii asta. As dori sa-mi accepti toata iubirea si respectul, dragul meu Brutus. Semnat, un prieten din Roma... (tacere o vreme)

LUCIUS Sa citesc urmatoarea scrisoare, domnule?

BRUTUS Ma voi uita eu pe urmatoarea, Lucius. Multumesc. Sa nu te indepartezi de usa.

(Lucius paraseste camera in liniste. Brutus este confuz. Luminile se schimba.)

BRUTUS(catre audienta) Ce este acum? De fapt nu spune nimic concret dar pune intrebari la care trebuie sa ne gandim. N-are nici un sens sa fii ca Hamlet. E posibil ca cel mai mare scriitor de teatru din lume, Shakespeare, sa fi omis acest adevar cand a scris Iulius Cezar? Sau a sarit peste acest interesant detaliu in mod deliberat folosindu-l ca inspiratie pentru piesa pe care avea de gand sa inceapa sa o scrie un an mai tarziu, Hamlet?(scena se intuneca si apoi se lumineaza. Brutus citeste scrisorile.Este nervos. La usa asteapta Lucius.Soseste mama lui Brutus, Servilius)

SERVILIUS(frumoasa, sigura si sarmanta) Buna seara, Lucius

LUCIUS(se ridica in picioare cu respect) Buna seara, doamna

SERVILIUS Fiul meu este inauntru?

LUCIUS Da, doamna, intrati.

SERVILIUS Nu. Mergi inauntru si spune-i ca sunt aici. O sa-l vad daca nu este ocupat. Daca este, il voi astepta la Portia.

LUCIUS Bine, doamna. (intra) Domnule.

BRUTUS(sta in picioare) Au venit?

LUCIUS Nu, domnule. Mama dvs., Servilius, este aici.

BRUTUS Mama mea?

LUCIUS A spus ca daca sunteti ocupat poate sa mearga la Portia.

BRUTUS(deschide usa fara sa-l mai astepte pe Lucius) Intra, draga mea mama.(ii saruta mana) Bine ai venit.

SERVILIUS Buna seara, Brutus.

LUCIUS Doriti ceva, doamna mea?

SERVILIUS Nu, multumesc.

BRUTUS Anunta-ma cand sosesc musafirii. Mama nu se va supara.

LUCIUS Bine, domnule(pleaca)

SERVILIUS Cine sunt musafirii tai, Brutus?

BRUTUS Doi senatori.

SERVILIUS Sunt curioasa. Cum se numesc?

BRUTUS Cassius si Casca.

SERVILIUS A, Cassius, cumnatul tau! Lui Cezar nu-I place de el deloc. El obisnuia sa spuna ca este introvertit si nu e de incredere. Cassius intotdeauna a fost gelos pe Cezar. El crede ca a fost nedreptatit. Erau egali dar Cezar i-a luat-o inainte. Si despre Casca am auzit. Cred ca este un republican inflacarat.

BRUTUS Cassius este un om destept, mama.

SERVILIUS Nu am spus ca este prost. Se apropie miezul noptii. Pentru ce vin la ora asta din noapte?

BRUTUS Uite, si tu esti aici.

SERVILIUS Asta-I casa fiului meu. Pot veni oricand doresc. Nu-I asa?

BRUTUS Te indoiesti? Te-am rugat sa stai cu noi, dar nu ai vrut. Intotdeauna am vrut sa impart aceeasi casa cu tine.

SERVILIUS Nu ar fi fost bine. Doua femei puternice in aceeasi casa, nu ar fi fost bine. Cel mai bun lucru este sa traiasca in case diferite. Nu mi-ai raspuns la intrebare.

BRUTUS Vom vorbi despre alegerile de maine. Vom discuta despre ce ar trebui sa facem.

SERVILIUS La ora asta din noapte?

BRUTUS Ce este mai natural decat sa vina niste oameni hotarati care sa discute despre o situatie, mama? Acest tip de intrevederi nu opresc oamenii sa nu greseasca? Care e problema, mama? Chiar sunt curios ce anume te-a facut sa vii pana aici la ora asta din noapte? Mai ales pe o vreme care a facut ravagii?

SERVILIUS Vremea rea s-a oprit, Brutus. Si chiar daca nu se oprea tot as fi venit. Am tot avut cosmaruri ciudate in ultima saptamana. Am intentionat sa vin de cateva ori, dar n-am putut. In aceasta dupa amiaza am adormit. Furtuna m-a trezit. Sunt fericita ca s-a intamplat asa. Am sarit din pat toata acoperita de transpiratie din cauza acelui ciudat cosmar. Am asteptat ca furtuna sa se potoleasca si am venit la tine. De fapt am venit din cauza avertismentului tatalui tau.

BRUTUS Tata? Ce avertisment? Ce vrei sa spui?

SERVILIUS Nu poti dormi noptile. Ai cosmaruri.

BRUTUS Despre ce este vorba?

SERVILIUS Tatal tau continua sa spuna "Avertizeaza-l pe Brutus. Sa nu faca ceva gresit". Portia simte la fel.

BRUTUS(surprins) Unde ai vazut-o pe Portia?

SERVILIUS Era exact langa tatal tau. Era imbracata in negru si imi spunea "nu vreau sa raman vaduva". Cred ca si Portia este ingrijorata pentru tine.

BRUTUS(zambeste) Da, e ingrijorata. Ea crede ca am o legatura cu alta femeie. Nu prea m-am mai ocupat de ea in ultima vreme. Din aceasta cauza crede ea lucrurile astea. Acest tip de neintelegeri chiar ma supara.

SERVILIUS Sa nu ascunzi nimic de mine. Stiu ca nu-ti place de Cezar. Chiar il urasti. Nu l-ai putut ierta ca m-a abandonat asa cum a facut-o si nici nu-l vei ierta. Inteleg asta, dar daca faci vreo greseala Cezar nu te va ierta. N-ar trebui sa te vada ca pe un tradator. Nu-ti pot spune sa-l urasti, dar sa fii atent. Nimeni nu-l cunoaste mai bine decat mine. Este nemilos.

BRUTUS Uite, mama. Nu te ingrijora. Cezar are incredere in mine. El stie ca-l respect si il iubesc. Stie ca nu am asteptari politice. Nu numai el, multi oameni cred ca eu il admir. Pentru ca mi-am ingropat ura inaustrul meu. Intelegi ce-ti spun? (el ia scrisoarea despre moartea tatalui sau) Poti sa te uiti la aceasta scrisoare, mama?

SERVILIUS(citeste repede) Cine a putut sa scrie asta si pentru ce motiv?

BRUTUS Ce crezi, mama?

SERVILIUS E clar ca cineva care a vrut ca tu sa-l urasti pe Cezar. Unii oameni te instiga in mod deschis. Brutus, tatal tau a fost bolnav inainte de a muri. Cand mergea, I se oprea respiratia. Nu putea sa urce scările. Cand obosea, se plangea ca avea dureri in piept. Nu-ti amintesti? La petrecere nu l-a impiedicat nimeni sa nu manance. In acea noapte a mancat si a baut o gramada si in acea noapte l-am pierdut. Nu cauta un tap ispasitor. Da, Cezar m-a placut, la fel ca pe femeile frumoase. Mi-a spus asta cand eram casatorita. Dar eu il iubeam pe tatal tau. M-am prefacut ca nu inteleg. Sa-l pierd brusc pe tatal tau m-a devastat. Eram distrusa. Cezar s-a aratat interesat de mine. De asemenea, era un barbat puternic. Stii asta. Nu puteam sa spun nu. Relatia noastra a mers bine o vreme. Dar nu ne completam reciproc. Nu eram in stare sa accept pierderea tatalui tau. Cezar a simtit asta. Chiar dorul de un om care nu mai este ii era inacceptabil lui Cezar. El are un caracter care nu accepta sa fie pe locul doi. El m-a parasit dupa o vreme. Te rog nu deschide acest subiect, Brutus. Dar realitatea nu este in modul in care e scris in scrisoare. Ti-am spus ca sa stii. Motivul pentru care sunt aici este ca sunt ingrijorata ca esti pe cale sa devii implicat intr-un atac impotriva lui Cezar, Brutus. Simt asta.

BRUTUS Cum poti fii asa de sigura despre asta? Esti cumva vreo prezicatoare sau clarvazatoare?

SERVILIUS(luminile se schimba. Catre audienta) Scriitorii sunt oameni ciudati. Ei atribuie propria experienta personala si testimoniala personajelor lor. Cucenoglu a facut acelasi lucru cand m-a creat pe mine, mi-a atasat mie experienta lui personala. Uitati ce s-a intamplat. Scriitorul era somer si falit. Trebuia sa trimita bani fiicei lui, care studia in afara orasului. El s-a zvarcolit in pat pana dimineata. A doua zi mama lui, care traia in alt oras, i-a trimis bani si l-a sunat sa-I spuna. Scriitorul a intrebat-on pe mama lui "de unde stiai ca am nevoie de bani?" Ea i-a zis "te-ai zvarcolit in pat pana dimineata , mamele simt asta."

BRUTUS (lumina se schimba) Mama, ti-am pus o intrebare . Nu mi-ai raspuns. Cum poti sa fii sigura ca am probleme?

SERVILIUS Mamele simt, fiule .

BRUTUS Stai linistita, mama . Nu as face nimic care sa ma puna in pericol.

SERVILIUS Cezar este un om puternic . Are in spate o armata puternica care ii este credincioasa . A avut un trecut plin de izbinzi . Toata lumea stie de razboiul

pe care l-a purtat cu mult curaj impotriva politicianilor corupti atunci cand era avocat. Nu a permis niciodata ca cei pedepsiti sa fie iertati . Nu i-a placut nici cea mai mica dezordine sociala . Nu este el cel care a cucerit Galia si a extins teritoriile Romei pina la oceanul Atlantic ? Dar cine a condus prima ocupatie a Britaniei de catre romani? Sa nu te surprinda aroganta lui . Persoana care are acest trecut istoric merita sa fie aroganta. Sa te intelegi bine cu el , sa nu faci nimic care sa ma supere . Ai inteles ?

BRUTUS Te inteleg , mama. (chiar daca nu are de gand s-o asculte) Iti multumesc pentru avertizari . Ramai la noi in seara asta ?

SERVILIUS Nu pot sa dorm in alt pat, Brutus. De altfel, de cateva zile sunt obosita si nedormita . Acum ca te-am avertizat , m-am linistit . Trebuie sa plec .

BRUTUS Nu te vezi cu Portia ?

SERVILIUS Ar trebui sa ma intorc acasa inainte ca strazile sa devina pustii. O sa va vizitez in scurt timp (il saruta pe Brutus) . Salut-o si pe Portia . Haide, seara buna, puiul meu .

BRUTUS La revedere, mama .

SERVILIUS Sa nu uiti ce ti-am spus, fiul meu .

BRUTUS N-o sa uit, mama .

(Servilius pleaca , Brutus isi conduce mama pana la usa. Se intuneca , apoi se lumineaza) .

BRUTUS (catre audienta) Nu ar trebui sa incetinim tempo-ul piesei prea mult.(striga catre culise) Sa vina Cassius si Casca . (se schimba luminile. Intra Cassius si Casca)

LUCIUS Bine ati venit , domnilor.

CASSIUS Multumesc

CASCA Multumesc

LUCIUS(deschide usa) Au venit, domnule.

BRUTUS Intrati, prieteni. Bine ati venit.

CASSIUS Multumim, Brutus.

CASCA Multumesc

CASSIUS Cu buna stiinta am intarziat, am preferat ca strazile sa fie goale.

BRUTUS Ati facut bine. Luati loc, va rog. Am un vin vechi de 20 de ani in crama. Este mostenire de la tatal meu. De cativa ani l-am pastrat ca sa-l servesc cu cei mai buni prieteni. E norocul vostru.

CASSIUS Vinul rezolva tensiunile.

CASCA Este un calmant, cu conditia sa nu te imbeti.

BRUTUS Sa-ti spun pana nu uit, Cassius. Portia iti trimite dragostea ei. Sa petreci putin timp cu ea, sa mai lasi deoparte treburile.

CASSIUS De fapt, are dreptate. Dupa aceasta misiune sa ne intrunim. Putem sarbatori realizarile si sa ne ostoim dorul unul de celalalt.

BRUTUS Ar fi necesar. Sau nu vom scapa de vaicareala femeilor.(catre Lucius) Haide, fiule. Arata-ne talentul tau.

LUCIUS La ordinele dvs, domnule.(pleaca)

BRUTUS Nu stiu de unde sa incep.

CASSIUS Nu ne grabim. Sa luam o inghititura din bauturile noastre.

CASCA Sa cream o atmosfera in care toata lumea care intra sa nu mai iasa.

CASSIUS Nimeni nu ar trebui sa intrerupa conversatia noastra. Suntem pe cale sa luam cea mai importanta decizie a vietii noastre. Cel mai rau lucru este sa fii indecis. Sa stam pe un singur picior este rezultatul acesteia.

BRUTUS S-a inteles, prieteni.

(Lucius vine cu o tava mare in maini. O aseaza pe masa. Deschide cu greu sticla mare de vin. Prima data isi pune lui in ceasca si il gusta.)

LUCIUS E delicious, domnule.

BRUTUS Multumesc, Lucius.

(Lucius umple celelalte cesti si farfurii. E pregatit sa ii serveasca)

BRUTUS(il opreste) Acum poti sa pleci.

LUCIUS Cum porunciti. Daca aveti nevoie de mine sa ma chemati, domnule.

(Lucius isi ia ceasca si pleaca in mod respectuos. Inchide usa. Brutus se ridica si pune in fata musafirilor platourile cu alune si fructe , apoi se serveste pe el insusi. Si le da vin. Daca cineva doreste vin, se poate servi singur. Regizorul trebuie sa fie atent ca ei sa nu se imbete pentru ca au de planuit o actiune.)

BRUTUS Bine ati venit din nou, dragii mei prieteni.

(Si ceilalti s-au ridicat in picioare)

CASSIUS Multumesc, draga Brutus.

CASCA Multumesc.

BRUTUS Noroc.

CASSIUS Noroc, prietene.

CASCA Noroc.

(toti se aseaza)

CASSIUS Este cel mai bun vin pe care l-am baut vreodata, Brutus.

CASCA Bine zis, Cassius. E minunat.

BRUTUS Pofta buna, dragii mei.

CASCA Daca-mi permiti, as vrea sa-ti povestesc o intamplare la care am fost martor, Brutus.

BRUTUS Desigur, senator Casca. Da-I drumul.

CASCA Acum doua zile, treceam pe langa piata. Stii ca acolo este o cafenea. Chiar daca era luna martie, sapte sau opt persoane stateau afara, in fata cafenelei, pentru ca era soare, si vorbeau cu ardoare. M-am asezat la o masa in spatele lor. Ascultam ce vorbeau. Vorbeau despre tine, dragul meu frate. Ca sa n-o mai lungesc, pe scurt, spuneau "Brutus este un om mare." Erau oameni din popor pe care nu i-am mai vazut si ei nu s-au dat seama ca eu sunt acolo.

BRUTUS Multumesc. Fara indoiala, este imbucurator sa aud astfel de lucruri. Primesc scrisori de la multi oameni. In mod special, in ultima saptamana am primit mai mult de 200. Am primit 22 de scrisori astazi, daca nu ma insel.

(Cassius si Casca se uita unul la altul.)

CASSIUS Sunt unul dintre cei care-si dau seama ce mult esti iubit de catre popor. Ar trebui sa fii mandru de tine, prietene.

BRUTUS(zambeste) Ia sa vedem, azi de unde sunt scrisorile aruncate in gradina? Cine este autorul acestor flatante scrisori? Semnatura...Un cetatean. Semnatura...Un cetatean roman. Semnatura...Un comerciant. Semnatura....Cineva din popor. Ati observat ceva? Nimeni nu si-a scris numele.

CASSIUS(suspicios) Nu am inteles.

BRUTUS Nu-I nimic de neinteles. Nu luati prea in serios poporul, prieteni...Nu sunt suficient de curajosi astfel incat sa-si scrie numele pe o scrisoare catre eroul lor. Oricine ar fi la putere, ei sunt de partea lor, sau par ca sunt. Sau chiar mai rau, daca au interese nu protesteaza impotriva nedreptatii...

CASSIUS Vrei sa zici ca nu ar investiga?

BRUTUS Ce credeti? Cea mai mare ingrijorare este sa-si piarda slujbele. Nu-I face acest lucru pasivi?

CASCA Vrei sa spui ca poporul este o multime pasiva.

BRUTUS Nu asta am vrut sa spun. Cateodata sunt activi. De exemplu, pentru cateva monede sunt gata sa faca tumba. Sunt lingusitori si rastalmacesc pana cand depasesc obstacolele. Filosofia lor e chiar interesanta. "Nu da pasarea din mana pe cea de pe gard", ceea ce inseamna ca se multumesc cu ce au, fara sa-si riste vietile. Pe scurt, dragostea oamenilor inapoiati, fricosi si smecheri nu ma intereseaza.

CASSIUS Dar sunt si oameni care isi risca vietile, adica oricand aleg sa lupte. Gresesc, cumva?

BRUTUS Fara indoiala sunt, dar sunt o minoritate. Daca aceasta minoritate castiga batalia, multimea inutila careia ii zicem popor, se repositioneaza si trece de partea lor. Ar trebui sa ne vedem de treaba noastra. Vom mai discuta despre ei. Maine va fi o zi importanta atat pentru noi cat si pentru Roma. Maine vor fi alegeri si Cezar va fi singurul conducator pana la sfarsitul zilelor. Noi,

republicanii, ce o sa facem? Ce trebuie sa facem? Avem cava pregatit pentru asta, Cassius?

CASSIUS Da, avem.

BRUTUS Eu de ce nu stiu nimic despre asta?

CASSIUS In acest caz trebuie sa vorbim foarte deschis despre toate, Brutus. Faptul ca Cezar te iubeste i-a facut pe altii sa se poarte prudent. Dar noi toti sustinem participarea ta alaturi de noi.

BRUTUS Cand zici toti, cine sunt ei?

CASSIUS Numarul definitiv este de 63 de senatori republicani, fratele meu. Si mai este un senator care simte la fel ca noi dar este batran si bolnav. El va fi alaturi de noi cu gandul.

BRUTUS Este un numar bun. Cum s-au convins?

CASSIUS Dupa cum stii, o delegatie a senatului l-a vizitat pe Cezar sa- I comunice noile titluri onorifice in templul Venus Genetrix. Ce a facut Cezar? In loc sa intampine delegatia stand in picioare, i-a primit stand jos. Acest comportament a fost cauza unor mari reactii din partea colegilor nostri. "Acest barbat este arogant si insolent" si "daca o sa fie ales imparat oare cum se va comporta cu noi?" Din acest motiv, numarul senatorilor este asa mare.

BRUTUS Este suficienta aceasta reactie? Si vreti ca Cezar sa renunte doar pentru ca voi vreti asta?

CASSIUS Evident ca nu. Vrem sa luam decizia finala dupa ce te convingem, Brutus.

BRUTUS(zambeste) Atunci sunt convins?

CASSIUS Pentru asta suntem aici.

BRUTUS Daca o sa hotaram, toate persoanele despre care am vorbit vor merge inainte cu aceasta decizie?

CASCA Categoric.

BRUTUS (se schimba luminile. Catre audienta) A zis si putin mai devreme, iti dai seama? Cu toate acestea, cumnatul meu se poarta prudent, vrea sa arunce responsabilitatea asupra mea, dar nu realizeaza urmatorul lucru: daca actiunea noastra esueaza, faptul ca se poarta prudent nu il salveaza. Nu mai e timp.

Trebuie sa stau in fata si sa preiau controlul. Dar cand fac asta nu ar trebui sa dau au impresia ca il urasc pe el si o fac din cauza suferintei prin care a trecut mama din cauza lui. E greu sa resist ca problemele personale sa nu ma impinga sa-mi iau revansa asupra lui Cezar, dar ar trebui sa arate ca sunt focusat doar pe partea politica. (la semnul lui se schimba lumina) Sa vorbim mai deschis. Trebuie sa admitem inca o data ca Cezar este un om mare. Un erou. Este un om onest, nu e corupt, nu a incurajat coruptia. Nu a facut compromisuri. Are incredere in el insusi. Este curajos. Astea sunt partile lui pozitive. Are si niste slabiciuni. De exemplu, este afemeiat. De asemenea, este arrogant si snob. Nu a fost un pericol, pentru moment. Chiar si punandu-si o coroana din ramuri de dafin pe cap pentru a-si ascunde chelia a fost doar o drama umana la care sa razi si atat. Daca studiem cauzele acesteia rezulta ca motivul zdruncinarii autoritatii sale ar fi aceasta lipsa de par. Sunt dovezi ca atunci cand era cu Cleopatra a preparat o crema pentru cresterea parului din maduva de os de caprioara, dinte de cal si grasime de urs, si apoi a incercat din nou sa gaseasca un tratament cu esenta de soarece ars, asta dovedind cat era de obsedat de pierderea parului. Dar acestea nu ne intereseaza pe noi, republicanii. Pe scurt, aceste slabiciuni ale lui sunt lucruri peste care se poate trece. Cezar nu poate fi blamat pentru lucurile pe care le-a facut pana acum.

CASSIUS(se simte fara speranta) Atunci, ce o sa facem? Dreptatea noastra cum o sa o dovedim?

BRUTUS Asta este situatia acum, dar maine cand vor fi alegerile nu va merge doar sa stea pe un scaun!

CASSIUS Nu am priceput!

BRUTUS Cezar intentioneaza sa se transforme intr-o putere absoluta si fiecare cuvânt pe care il spune va fi lege. Puterea absoluta are toate sansele sa transforme chiar si o persoana umanista intr-o persoana cruda. Puterea absoluta este limita de varf a situatiilor periculoase. Puterea absoluta va devia cea mai calma si cea mai cinstita persoana. Pe scurt, puterea absoluta distruge pe oricine.

CASSIUS Poate ca Cezar nu va devia. Cum poti sa fii sigur de asta?

BRUTUS Cezar nu este un umanist si nu poate sa si-o tina in pantaloni. Este o persoana lacoma, daca vrei sa il descrii intr-un singur cuvânt. Puterea absoluta este dominatia unui singur om, asa ca va devia cu siguranta. Mai ales o putere necontrolata.

CASSIUS Gandim la fel, Brutus. Trebuie sa luam in considerare ca un grup mare de oameni se va inchina puterii. Nu se va folosi el de aceasta inchinare pentru a se justifica el insusi?

CASCA Cezar nu va renunța niciodată la această putere. Toată lumea trebuie să știe că această multime nevoiasă și mizerabilă va aștepta totul de la el foarte curând și toți au de gând să creadă că este singurul care le poate oferi o viață bună. Multe slabiciuni par ok astăzi dar mai târziu vor cântări greu.

BRUTUS Îl iubesc pe Cezar, prieteni, dar iubesc mai mult Roma.

CASSIUS Și asta ce înseamnă?

BRUTUS Nu e posibil să ajungem la o altă decizie. Nu vreau să fiu condus de un singur om și toate deciziile să vină numai din gura lui. Chiar și acest popor las și instabil nu merită să fie condus de un singur om.

CASSIUS Cu toții vedem acest adevăr.

CASCA Este suficient pentru noi să vedem?

BRUTUS Fără îndoială, nu.

CASSIUS Ce ar trebui să facem atunci?

BRUTUS Trebuie împiedicat ca Cezar să fie singura putere.

CASSIUS Putem opri să se întâmple asta mâine, în Senat? E posibil, Brutus?

BRUTUS Fără îndoială că nu. El va fi ales. (face un semn să se schimbe lumina. Către audiență) Când lucram la piesa, am descoperit un citat de-al lui Mihail Bakunin "Îa-l pe cel mai inflăcărat revoluționar și da-I putere absolută și într-un an va fi mai rău decât Tarul", spune el. (luminile se schimbă) O singură cale ne-a rămas.

CASSIUS (către audiență) La acest subiect m-am gândit și eu mult. Dacă de la început Hitler ar fi fost ucis și-ar fi pierdut atâția oameni viața în războaie și genocid? (face un semn și se schimbă lumina) Ce trebuie să facem, Brutus?

BRUTUS Trebuie să fie ucis. Da, Cezar va fi ucis.

(Tăcere)

CASSIUS Această situație nu a fost exprimată în cuvinte, până acum, dar a existat deja în gândurile multor republicani. Poti să fii sigur de asta, prietene. Când va avea loc această acțiune?

BRUTUS În intervalul de timp dintre momentul asta și alegeri. De ce? Pentru că odată așezat pe acel scaun va fi mult mai greu de neutralizat.

CASSIUS(respira adanc ca a scapat de responsabilitate) Cum o sa se intample asta, Brutus?

BRUTUS In astfel de cazuri cea mai eficienta metoda este otravirea. Dar nu avem nici timp, nici mediul potrivit pentru asta. Este un singur mod posibil, asasinarea.

CASCA Cine va indeplini aceasta actiune?

BRUTUS Talentul unei singure persoane nu va fi suficient pentru a face asta. Nu ar trebui sa uitam ca Cezar este un maestru in lupta. Are intotdeauna un soldat care sa il pazeasca. Nu ar trebui sa lasam lucrurile la voia intamplarii.

CASSIUS Cativa dintre noi ar trebui sa faca treaba asta?

BRUTUS Trebuie sa fie o actiune colectiva. O actiune incompleta a unui pumnal ar trebui urmata de un alt pumnal sau un cutit si misiunea ar fi implinita. In afara de cei batrani si bolnavi toti prietenii nostri trebuie sa participe la actiune. Aceasta ar trebui sa fie un bun exemplu pentru urmatoarea generatie - "Republica poate fi protejata doar cu pumnalul nu cu palavrageala". Poate ca acest citat il putem afisa in cateva locuri din Roma.

CASSIUS(usurat) Si unde vom face asta?

CASCA Si cand?

BRUTUS Dupa cum stiti, in fiecare dimineata Cezar iese la plimbare. Acolo este locul cel mai potrivit. Toti prietenii nostri ar trebui sa se gaseasca acolo si sa fie ne vazuti. Asta este treaba ta, Casca.

CASCA Ma duc sa-I anunt pe toti. Nu-ti face griji. Vor fi pregatiti cu pumnalele sralucitoare ascunse in costume.

CASSIUS Majoritatea prietenilor nostri participa dimineata la plimbare, Brutus. Nu in mod regulat, dar si eu particip cu ei. Ne putem intalni la poarta chiar inainte de rasarit.

CASCA Ma voi asigura ca toata lumea o sa fie acolo, frate.

BRUTUS Atunci totul este stabilit. Toata lumea trebuie sa gaseasca un loc pe pista si localizati la diferite puncte inainte ca Cezar sa vina.(catre audienta) Scriitorul a gasit o cale sa nu vada prea multi oameni pe scena. Sa vedem daca o sa va placa.(luminile revin la normal). Dupa cum stiti, Cezar prefera sa se

plimbe de unul singur cu pasi mari. Garzile vin dupa el. Cand trec pe langa noi, pe pista il putem prinde. In acest caz, nimeni nu va cauta pumnalul sau pe proprietarul lui pe scena.

CASSIUS Este o idee grozava. Bine gandita. O gasesc logica. Complimente scriitorului.

CASCA Oamenii care au homofobie se vor rataci in multime. Cezar va muri in confuzie.

BRUTUS(catre audienta) Daca aceasta piesa se joaca in China nu va fi nevoie de nici o smecherie sau jocuri ale mintii. Acest loc sfant numit scena va fi plin de persoane necesare sau nu. Credeti ca ar trebui sa facem un teatru in Peking? Sau in Shanghai? Ce credeti?(luminile revin). Sunt intrebari pe care vreti sa le puneti? Sau altceva?

CASSIUS Nu cred. Ai planuit totul asa detaliat, Brutus...

BRUTUS Casca, ai vrea sa spui ceva?

CASCA Nu mai avem nimic de spus, Brutus. Pumnalele si cutitele vor vorbi de acum incolo.

BRUTUS Ok, atunci. Sa ne bucuram de restul noptii.

CASSIUS Ai dreptate, Brutus. Nu vom putea dormi, oricum. Se apropie rasaritul.

CASCA Mai ales ca am o gramada de lucruri de facut in seara asta.

(Cassius si Casca ii spun lui Brutus ramas bun in liniste. Dupa cum spun ei, ultimul lor ramas bun. Lucius ii conduce pe Cassius si pe Casca la usa. Brutus ia doua pahare si sticla de vin si se indreapta spre Portia care il asteapta intr-o parte a scenei. Brutus umple paharele.)

PORTIA(ia paharul) Oh, Brutus.

BRUTUS Nu te grabi, Portia! Toata noaptea este a noastra. (catre audienta) Sper ca nu va fi ultima!

(Ei ridica paharele stand in picioare. Se intuneca)

III

Pe pista de alergat din Roma

(Inca nu a rasarit soarele dar e pe cale sa rasara. Incepe sa se lumineze in jur. Domneste o liniste inspaimantatoare si enervanta. Brutus se plimba incet printre spectatori. Are masca pe cap ca de obicei. La punctual de intoarcere si cel mai inalt al pistei se poate vedea capul lui Casca. S-a pozitionat ca observator. Casca il vede pe Brutus si se misca. El spune ceva senatorilor invizibili, urca pe pista si merge incet spre Brutus).

BRUTUS(sopteste) Buna dimineata, Casca.

CASCA(sopteste si el) Buna dimineata, Brutus.

BRUTUS Care este situatia?

CASCA Oamenii nostri asteapta in spatele dealului.

BRUTUS Este vreunul absent?

CASCA Toti sunt la locurile lor in afara de senatorii batrani si bolnavi.

BRUTUS Lipseste cineva?

CASCA Stii ca avem un senator neatent. Are memoria slaba.

BRUTUS Da.

CASCA A uitat sa-si aduca arma. Din fericire am adus eu un pumnal in plus. I l-am dat, dar cu conditia sa mi-l inapoieze. Dupa ce il injunghie, l-am prevenit sa nu-l lase, pumnalul are memorie.

BRUTUS Nu-ti bate capul cu toate aceste detalii, Casca.

CASCA Cum as putea sa nu? L-am luat cu greu de la cumnatul meu. In aparenta, a fost un cadou de la Cezar.

BRUTUS Farmecul ciudat al sortii. Pumnalul pe care l-ai dat cuiva se intoarce inapoi la tine. Unde este Cassius?

CASCA Este cu senatorii. Ii ajuta sa se linisteasca. Le-a dat niste pastile sa-I calmeze. Multi dintre ei sunt panicati. Au dreptate sa fie agitati. Cu exceptia a doi soldati senatori nici unul nu are experienta vreunui asasinat.

(Soarele e pe cale sa rasara.)

BRUTUS(vorbeste si verifica drumul pentru Cezar) Cezar e pe cale sa vina. Cand il vedem eu o sa trec in locul tau. Dupa cum stii, are incredere in mine. Eu o sa-l intampin aici. Voi fi respectuos cu el si il voi aduce la tine. Tu il vei astepta pregatit. Dintr-I data il vei ataca. Dupa asta doar pumnalul va vorbi iar el va fi terminat.Sper ca totul va fi dupa cum am planuit.

CASCA Am luat doua pastile sa ma ajute. N-ar fi rau daca ai lua si tu una.

BRUTUS Am baut trei sau patru pahare de vin. E de ajuns. Am facut un dus rece dar inca sunt ametit. Nu te ingrijora, ma simt bine. Nu sunt intr-atat de ametit incat sa ma intind si sa dorm.(scoate repede pumnalul si il flutura)Dupa cum vezi, sunt la fel de rapid ca de obicei.(pune pumnalul inapoi).

CASCA Sa traiesti mult, Brutus. Intotdeauna imi dai incredere.

BRUTUS Multumesc, Casca. (dintr-o data vede) Iata, vine, cu pasi inceti sa-si incheie destinul. Coroana de pe capul lui...Ce increzator si mandru...Peste putin timp din toate acestea nu va ramane nici o urma. Frunzele de dafin care formeaza coroana toate se vor risipi...si, contrar dorintelor lui, va fi vazuta de toata lumea chelia lui...(isi pune masca pe fata)

(De departe, Cezar cu un soldat si doi oameni din popor vin agale inspre pista. Ei incearca sa-I spuna cate ceva dar nu se aude ce vorbesc.)

CASCA Oare ce ii spun ei lui Cezar dimineata la ora asta?

BRUTUS Cererile oamenilor niciodata nu se termina. Ei vor cere ca si copiii lor sa fie eliberati din inchisori sau ca sotii lor sa fie iertati de exil...Sau poate ca un handicapat cere o slujba pentru el insusi. Cand ajung la inceputul drumului sa te duci langa omul nostru, Casca. Poti sa fii sigur ca il voi aduce intreg pe Cezar la tine. Dumnezeu sa ne ajute.

(Cezar si insotitorii lui sunt chiar pe pista cand incepe dintr-o data sa tremure. Cade jos si se zbate pe podea.)

BRUTUS O, nu, are un atac de epilepsie.

CASCA Ce vom face?

BRUTUS Sa ne rugam sa moara astfel. Nu vom comite crima, in cazul asta.

CASCA Nu l-am vazut niciodata pe Cezar astfel, facand spume la gura!

BRUTUS O sa tremure asa un timp. Nu putem face nimic.

CASCA Lasa-ma sa-l chem pe omul nostru. Ei pot sa termine treaba cand el se zbate pe podea.

BRUTUS Este un lucru posibil ceea ce zici tu?(arata catre audienta) Sunt oameni care-l plac pe Cezar si oameni care-l urasc, uite cum se zvarcoleste pe jos. Putem face lucrul asta in fata tuturor? Asta nu e compatibil cu traditia Romei. Nu ne-am putea curata fetele din nou pana la sfarsitul vietilor noastre. Aceasta pata neagra ar ramane lipita de noi.

CASCA Ok, asta n-ar trebui sa se intample, dar sunt suparat pentru ca senatorii s-au pregatit sa il ucidă pe Cezar. Vor fi dezamagiti.

BRUTUS Ce sa facem ca sa nu-I dezamagim?

CASCA Mi-as dori sa fi fost aici niste persoane care sa fie curatate . Sunt prea multi oameni inutili in lumea asta.(scormoneste cu privirea in audienta) De exemplu, sunt cativa critici care urmaresc piesa. Sa scapam de acesti idioti care-si folosesc pixurile sa-si demonstreze valoarea in fata senatorilor?

BRUTUS Nu vorbi prostii, Casca. Voi merge acum la Cezar si ii voi ura insanatosire grabnica.

CASCA Dupa ce se ridica sa nu mearga catre ai nostri?

BRUTUS Il vor duce acasa sa se odihneasca. Asta este ce se face in mod normal dupa o criza pe strada.

CASCA Si asta ce inseamna?

BRUTUS Trebuie sa oprim aceasta actiune. Du-te si spune-le sa se imprastie. Dar sa astepte vesti de la noi.

CASCA (fara speranta) Asta nu e bine, Brutus. Va fi mai dificil pentru noi. Dupa alegeri mainile ne vor fi legate.

BRUTUS Stai, nu-ti pierde speranta. Cu orice pret, aceasta treaba se va termina inainte de votare. Mergi, ia-l pe Cassius si veniti la noi. Nu, nu veniti la noi. Veniti in cel mai mare parc din Roma. Sa ne intalnim chiar in spatele portii, ca si intamplator. Vom vorbi despre ce-o sa facem.

CASCA Bine, Brutus. La revedere.

BRUTUS La revedere, Casca.

(Casca merge spre locul unde se afla senatorii iar Brutus se indreapta spre Cezar. Soarele a rasarit. Cezar incearca sa-si revina. Imediat ce s-a ridicat in picioare, isi cauta coroana, o gaseste si si-o pune pe cap.)

BRUTUS(cu masca pusa pe fata) Marite Cezar, sa te faci bine! Este o zi ghinionista pentru noi toti.

CEZAR(obosit, dar cu o fata curajoasa)Multumesc, Brutus, da, este un inceput ghinionist, dar dusmanii mei nu ar trebui sa se bucure si nici prietenii mei sa nu se ingrijoreze, n-o sa mi se intample nimic.

BRUTUS Mergi acasa si odihneste-te putin, venerabile Cezar. Sunt multe lucruri de facut dupa amiaza.

BRUTUS Fara indoiala, o sa merg, dar nu sa ma odihnesc. Ma voi duce acasa sa-mi pregatesc discursul.

(Se intuneca.)

IV

Marele parc din Roma

(Cassius si Casca vin din directii opuse. Se saluta ca si cum s-ar intalni intamplator. Brutus ajunge si el.)

BRUTUS Te-am facut sa astepti?

CASSIUS Nu.

CASCA Si noi abia am ajuns.

CASSIUS Sa stam pe bancile din fata?

BRUTUS Nu e nevoie, trebuie sa vorbim repede. Ne apropiem de finalul actiunii. Sa nu folosim vorbe mari. Trebuie sa ne miscam repede, sa nu intrerupem tempo-ul, pentru ca audienta sa priveasca piesa cu entuziasm.

CASSIUS S-a facut, Brutus.

CASCA Te ascultam.

BRUTUS Mai intai sa va informez. Am fost acasa la Cezar impreuna cu el.

I-am spus ca sunt intotdeauna alaturi de el. Asta l-a reasigurat. El mi-a spus "Stiu asta si am incredere in tine." Cand plecam, a insistat sa intru. Am spus "nu", si am adaugat "voi veni dupa amiaza si vom merge la senat impreuna", si i-a placut ideea. I-am spus ca fiind vazut cu mine ii va face pe oponentii sai sa se gandeasca de doua ori. "Esti destept", mi-a zis.

CASSIUS Grozav.

CASCA Minunat.

BRUTUS Asta e calea pe care trebuie sa o urmam. Asculta-ma cu atentie, Casca.

CASAC Sunt numai urechi.

BRUTUS Ma duc sa-l iau pe Cezar de acasa si vom merge spre senat. In drumul nostru, in fata teatrului Pompeii, o persoana din public incearca sa-I dea o petitie lui Cezar.

CASCA Ce spune in acea petitie?

BRUTUS Ceva despre problemele cetatenilor. Nu conteaza.(Scoate o petitie din manta si i-o da lui Casca.) Nu pierde aceasta petitie si gaseste un cetatean care sa insiste sa i-o dea lui Cezar in fata teatrului, Casca.

CASCA Daca Cezar nu o ia?

BRUTUS I-o voi da eu atunci. Ii voi sugera sa intre inaintea, in teatru. Ii voi spune ca actorii se plang si sunt furiosi ca nu trece pe la ei sa ii intrebe ce fac. Cezar stie cat de reductibili pot fi actorii. N-ar indrazni sa nu fie de partea lor. Mai inainte de toate tu ii organizezi pe senatorii republicani sa se ascunda in teatru cum au facut pe pista. Cand Cezar va intra inaintea va fi atacat si va fi trimis pe lumea cealalta. Cel mai potrivit loc pentru a-l termina este teatrul Pompeii.

CASCA Daca refuza sa intre in teatru?

BRUTUS N-o va face. Dupa cum spuneam, nu ar risca ca actorii sa fie impotriva lui. Dar nu uita sa tii mana dreapta sus si imi dai semnalul ca toata lumea este la locurile lor. Imi voi ridica si eu mana in semn ca totul este in regula si apoi vei disparea.

CASCA Cum dispar?

BRUTUS Intri inaintea. E ceva ce nu s-a inteles?

CASCA Am inteles, Brutus.

CASSIUS Va avea o garda cu el.

BRUTUS Nu vom astepta ca paza sa intre. Vom termina actiunea imediat ce Cezar intra inaintea. Daca soldatul vede asta si nu fuge, va trebui sa-l terminam si pe el.

CASSIUS Actiunea noastra nu ar trebui sa aiba fisuri. Paza este un soldat si este antrenat. Nu ar trebui sa uitam asta.

CASCA In acest caz, ii asezati pe cei doi batrani comandanti langa usa. Ei vor face ceea ce este necesar.

BRUTUS Dragut. E bine ca tu esti insarcinat cu plasarea senatorilor, Cassius.

CASSIUS Cu placere. Singura mea ingrijorare este ca daca soldatii primesc ordin de la un civil sa nu le convina. Nu trebuie sa uitam asta despre soldati.

BRUTUS Sunt sigur ca vei gasi o cale ca sa-I directionezi fara sa ii superi, Cassius. De exemplu, va fi suficient sa le spuneti "avem nevoie de talentul si cunostintele voastre militare pentru a avea succes". Aceasta ii va onora si nu vor mai asa sensibili. Atunci, va fi ok sa primeasca ordin de la civili.

CASSIUS Bine, in acest caz voi fi inaintea, in teatru.

BRUTUS Nu este cel mai bine? Esti cel mai bun ca sa le oferi alor nostri sprijin moral si medicamente, daca e cazul., Cassius. Ai avut destula experienta in aceasta dimineata. Ne-a scapat ceva?

CASCA Cred ca totul este in regula.

CASSIUS In acest caz ar trebui sa completez numarul de medicamente.

BRUTUS Atunci da-le cate o jumatate. Ar putea sa adoarma, altfel.

CASSIUS Ar fi o idee ca celor mai in varsta sa nu le mai dam.

CASCA Nu ar trebui sa mai pierd timpul. Ar trebui sa merg sa gasesc un cetatean care sa dea petitia. De asemenea, o sa asez oamenii in cladirea teatrului.

CASSIUS Daca ceva merge prost si nu putem duce la capat actiunea, ce o sa se intample, Brutus?

BRUTUS Ce poate sa nu mearga bine?

CASSIUS De exemplu, daca Cezar nu paraseste casa?

BRUTUS O va face. Isi pregateste discursul in acest moment. Nimic nu-l poate opri sa vina la senat. Cezar nu ar pierde aceasta ocazie.

CASSIUS Tu spui ca el va intra in cladire.

BRUTUS Nu trebuie sa ma repet. O va face. Eu voi face sa se intample asta. Chiar daca intervine ceva, asta nu ne va opri. Nu va pierdeti speranta. Intotdeauna va fi o cale si el va parasi lumea aceasta intr-un fel sau altul, pentru ca el este tinta noastra si noi stim unde trebuie sa ajungem. Profitam de orice ocazie si ne asiguram ca sufletul lui va merge la ceruri.

CASSIUS Cred asta.

CASCA Si eu.

BRUTUS(luminile se schimba. Catre audienta) Unii se intreaba ca daca intervine ceva si nu indeplinim misiunea, ce o sa se intample? Eu le spun sa se relaxeze. Nu e cazul sa ne ingrijoram, am luat masuri. Am comandat un tort pentru Cezar de la cea mai renumita cofetarie din Roma. Nu vom sarbatori cand Cezar va castiga alegerile? Ii voi da cea mai buna bucata din tort.(rade exagerat)

(luminile se schimba)

BRUTUS Spor la treaba, prieteni!

CASSIUS Multumesc, Brutus!

CASCA Si tie, frate!

(ei pleaca pe drumuri diferite. Se intuneca.)

V

Acasa la Iulius Cezar

(Cezar lucreaza la pupitru. Intra sotia lui.)

CEZAR(se revine la lumina normala. Catre audienta) Nu m-am putut prezenta mai devreme din cauza crizei de epilepsie. Eu sunt actorul care-l interpreteaza pe Cezar. Acest rol este un punct de cotitura in viata mea pentru ca in acest teatru l-am interpretat doar pe omul care duce o lance, un vanzator de loterie, un vanzator de ziare ambulant, un tip care atipeste pe o banca, un vanzator de fructe ambulant si alte roluri de genul asta. Acest rol a fost o sansa extraordinara pentru mine. Fara indoiala ca aceasta sansa se datoreaza cheliei mele. Sunt fericit ca sunt chel. Acest lucru este ca un dar de la Dumnezeu. Scriitorul, apropiindu-se de final, nu mi-a permis sa vorbesc mai mult, asa ca tai vorba si incep sa joc. Dar trebuie sa spun, pare ca rolul meu nu este mare dar doar faptul ca este mentionat numele meu, asta ma face fericit. Adica sunt fericit. Femeia de acolo este ultima mea sotie, Calpurnia. Ar trebui sa ne intoarcem la piesa inainte sa se enerveze regizorul si scriitorul.(luminile se schimba)

CALPURNIA(merge in liniste langa Cezar. Il intreaba sfioasa) Nu te deranjez, nu, Cezar?

CEZAR Nu, Calpurnia draga. Mi-am terminat treaba.

CALPURNIA Mai doresti o ceasca cu ceai?

CEZAR E suficient. O sa beau cu Brutus cand vine. Ar trebui sa-l tii cald. Tu esti singura in care am incredere cu ceaiul.

CALPURNIA Bine. Cum te simti, pretiosul meu Cezar?

CEZAR Cum m-as putea simti? Ar putea fi cineva mai fericit decat mine pe aceasta lume? Astazi voi fi declarat rege, ce poate fi mai bine de atat? Prietenii mei se vor bucura, dusmanii se vor supara. Am enumerat pe aceasta hartie alba lucrurile pe care trebuie sa le fac incepand de maine dimineata, cu mare entuziasm. Am stabilit prioritatile. Primul lucru pe care o sa-l fac este sa premiez oameni. Am pus in capul listei numele doctorului care a operat-o pe mama cand m-a adus pe lume. Ne-a salvat vietile amandurora. Trebuie sa-mi

platesc datoria fata de el, intai. Dar nu s-a oprit aici. A denumit actiunea de salvare a noastra, cezariana, in termeni medicali. Nu este datoria mea sa ii pun busturile doctorului in toate spitalele si in teritoriile de sub dominatia noastra? Nu este dovada de loialitate facand asta? De maine, toti sculptorii vor fi in competitie unii cu ceilalti.

CALPURNIA Bine gandit, desteptul meu Cezar. Te felicit.

CEZAR(cu mandrie) Si nu numai atat, il pun ca sef la sanatate pe doctorul Bibulus in toate teritoriile de sub dominatia noastra.

CALPURNIA Esti un om ale carui maini ar trebui sarutate, mare Cezar. Nu pot fi mai mandra de atat.

CEZAR(arogant) Dupa cum vezi, sunt foarte generos cand vine vorba de premiat si nu am limite. Dar sunt la fel si cand e vorba de pedepsit. Nu sunt niciodata calic. Crezi ca nu l-as fi pedepsit pe profesorul de stiinte care m-a lovit cu bata de fata cu toti copiii, si spunandu-mi "Esti prost, Cezar. Nu esti facut decat pentru literatura, nu ai nici o inclinatie spre stiinte. Din tine n-o sa iasa nimic"? M-am gandit mult la asta. Sa fie trezit din somn, sa fie adus la mine si intrebat daca am devenit cineva sau nu? Dar asta nu se va opri aici. Voi ordona ca limba sa-I fie taiata ca sa nu mai poata insulta alti copii in fata prietenilor lor.

(Calpurnia tremura dar nu spune nimic).

CEZAR(cu ura) Am cucerit Galia. Au organizat parade ale victoriei. Dintr-o data, un cantec s-a inaltat. Era cantat de catre soldati, cu entuziasm si sarcasm „Cezar a cucerit Galia si Nicomede pe Cezar...”(*) Cum pot sa-i iert pe acei netrebnci care m-au acuzat a fi homosexual pasiv, desi sunt binecunoscut ca fiind un afemeiat? Li voi pedepsi si pe ei cu o pedeapsa potrivita. Vorbeste, Calpurnia. De ce taci?

(*) In societatea romana a fi pasiv intr-o relatie homosexuala era vazut ca a fi supus. Dusmanii lui Cezar au presupus ca Cezar a avut o relatie cu regele Nicomede al IV- lea al Bitiniei in timpul cuceririi Galiei. Cativa politicieni vorbeau despre Cezar ca fiind regina Bitiniei, incercand sa-l umileasca.

CALPURNIA(sfioasa) Tu intotdeauna stii ce este cel mai bine, Cezar al meu.

CEZAR Ti-am povestit in detaliu cum m-am luptat aprig cu prefectii care erau corupti si faceau iregularitati.

CALPURNIA Ai castigat un loc in inimile oamenilor datorita acelei lupte cinstite, iubirea mea. In acele zile m-am indragostit de tine.

CEZAR Cand eram in lupta necrutatoare, un judecator cu un singur ochi facea presiuni asupra curtii influentand-i si pe alti judecatori josnici ca eu sa pierd procesele. Dar nu m-am dat batut si in ciuda tuturor acestor presiuni am castigat majoritatea proceselor, unul cate unul. Acel vanzator de femei cu un singur ochi este membru in Consiliul Suprem al Judecatorilor. Oare nu merita el sa-l orbesc si de celalalt ochi si sa-l exilez la curtea unui oras cat mai indepartat ca si functionar?

(intra Brutus. Are masca pe fata.)

BRUTUS Imi pare rau, marite Cezar. Am intrat fara permisiune.

CEZAR(prietenos) Tu nu ai nevoie de permisiune, Brutus. Usa mea este intotdeauna deschisa prietenului meu.

CALPURNIA Ai dori o ceasca cu ceai?

BRUTUS Multumesc, doamna. De fapt, trebuie sa plec, fara mare tergiversare. E mai bine sa fim acolo inainte ca alegerile sa inceapa. V-ati odihnit, domnule?

CEZAR Sunt un om care se odihneste muncind, Brutus. Am pregatit discursul.

BRUTUS Daca v-ati fi intins macar putin. Nu vreau sa va obositi.

CALPURNIA (ingrijorata si sfioasa) Si tu ai de gand sa mergi, Cezar?

CEZAR Nu am pregatit acest discurs ca sa-l citeasca Brutus in locul meu, Calpurnia. Astazi este cea mai importanta zi pentru mine si pentru Roma. Trebuie sa traiesc aceasta zi cu toata maretia ei. Nu-i asa, Brutus?

BRUTUS Fara indoiala, marite Cezar. Cum porunciti, domnule.

CEZAR(pregatindu-se) Am auzit ca niste senatori, in special cei republicani, m-au acuzat de lipsa de respect ca nu i-am intampinat stand in picioare, Brutus. Este adevarat?

BRUTUS Cateva comentarii cu repros au ajuns si la urechile mele.

CEZAR I-am anuntat ca motivul pentru care nu am stat in picioare este pentru ca am avut intr-adevar o diaree grea, Brutus. Sau nu li s-a transmis?

BRUTUS Le-a fost transmis, domnule. Doar ca doi senatori incapatanati insista ca ati mers spre casa fara nici un ajutor.

CEZAR Da-mi numele acelor doi senatori, Brutus. Ii voi decora.

BRUTUS Au fost convinsi, marite Cezar. N-o luati in serios.

CALPURNIA(isi aduna curajul) Te pregatesti sa pleci, Cezar? N-ar trebui sa iesi azi afara, Cezar.

CEZAR De ce?

CALPURNIA(ingrijorata) Oracolele spun ca nu ar trebui ca Cezar sa paraseasca casa astazi. Pentru ca ziua de 15 Martie va fi o zi rea pentru Cezar. Shakespeare a scris asta intr-o piesa numita „Iulius Cezar”.

CEZAR Da, a fost o dimineata rea. Am avut o criza de epilepsie, pe care n-o mai avusesem de mult timp. Uite, ma simt bine acum. Voi merge si voi trai ziua cea mai onoranta din senat. Nu sunt un las, Calpurnia. Iti inteleg ingrijorarea. Iti faci griji pentru mine sa nu fiu asasinat. Aceste zvonuri au ajuns si la mine. Dar toate sunt ca sa bage discordie intre noi. Chiar si Brutus este pe lista, cum te astepti ca eu sa cred asta, Calpurnia? Brutus, mi-ar fi frica doar de Cassius, cumnatul tau, din numele de pe lista. Pentru ca el doar asculta si vorbeste putin. Este introvertit si are un zambet fals. E ascuns.

BRUTUS Cassius este suficient de destept sa nu fie impotriva lui Cezar. Iti cunoaste puterea. Este evident ca este gelos pe tine dar aceasta gelozie s-a preschimbat in admiratie pentru tine. Te veneraza.

CEZAR Deci spui ca nu este nimeni de care sa ma tem pe lista?

BRUTUS Da, aveti dreptate, domnule. Scopul este sa fie prejudiciate dragostea si loialitatea noastra.

CEZAR In acest caz trebuie sa lasam deoparte aceste zvonuri. Mori o data dar lasii in fiecare zi. Sa plecăm acum, Brutus.

CALPURNIA Brutus este prietenul tau. Poate auzi asta. Te-am vazut azi-noapte in vis. Un grup de oameni te atacasera. Erai intins pe jos si acoperit de sange. M-am trezit si m-am schimbat de haine. Nu am mai putut adormi.

BRUTUS Visele intotdeauna se intampla invers. Asta inseamna ca un grup de oameni il vor aplauda pe Cezar. O sa-l incoroneze ca putere absoluta... Daca nu-si face aparitia, majoritatea nu il vor vota. Daca nu este acolo unii s-ar putea sa prinda curaj. Chiar daca este in pericol, aparitia lui in senat ar putea fi descurajanta.

CEZAR Esti un om destept, Brutus. Nu te iubesc eu fara motiv.

CALPURNIA(sta in picioare langa usa dreapta ca un copac. Plange.) Nu te duce, Cezar. Instinctele nu ma inseala. Ti-au intins o capcana. Te vor ucide. Chiar si Shakespeare spunea...

CEZAR(o face sa taca) M-am saturat de Shakespeare-ul tau, de oracolele tale si de prezicatorii tai...

(Cezar o impinge pe Calpurnia si iese. Brutus il urmeaza.)

VI

In fata Teatrului Pompeii

(Casca si Cassius asteapta in capul scarilor, chiar langa usa teatrului. Langa Casca sta cel care va da petitia lui Cezar. Casca si Cassius priveau in directia din care presupuneau ca vine Cezar. Putin mai tarziu, Cezar si Brutus intra prin spatele audientei, cu un soldat in spatele lor. Ei merg incet si vorbesc, in acelasi timp, dar fara sa se auda ce spun. In general, Cezar vorbeste. El se foloseste de gesturi ale mainii pentru a-si intari discursul. Casca il directioneaza pe cetateanul cu petitia sa coboare scarile. Cassius intra. Inainte ca Cezar, cu coroana lui si Brutus, cu masca lui, sa ajunga la teatru, Casca isi ridica mana ca sa spuna ca totul este in regula. Brutus ii trimite si el semnul, fiind atent sa nu fie vazut de Cezar. Casca rasufla usurat si intra inauntru, dar din cand in cand i se vede capul cum se uita afara. Cezar si Brutus ajung la scari, miscandu-se parca cu incetinitorul.

OMUL DIN PUBLIC(arata petitia si ingenuncheaza in fata lui Cezar)
Maiestatea voastra...Marite Cezar...

(Soldatul vine in fata cetateanului pentru a-l proteja pe Cezar)

BRUTUS (merge in fata cetateanului si intervine) Ce este?

CETATEANUL As dori sa-i dau aceasta petitie marelui Cezar.

BRUTUS Nu e timp pentru asta.(il indeparteaza) Sunt secrete pe care trebuie sa le afle, in aceasta petitie?

CETATEANUL Da, draga Brutus...Sunt lucruri pe care tatal tarii noastre trebuie sa le cunoasca...Este important.

BRUTUS Da-mi-o. I-o voi transmite...

CEZAR Lasa-l, Brutus.(spre cetatean) Da petitia.

(Soldatul ia petitia si i-o da lui Cezar)

CETATEANUL Maiestatea voastra. Ar trebui sa o cititi imediat. Eu imi fac datoria de cetatean. Daca o cititi chiar acum veti afla multe lucruri pe care trebuie sa le stiti. Imi veti multumi sa aflati adevarul, domnule.

CEZAR(suspicios, se uita la Brutus) Cred ca ma avertizeaza. Ce crezi despre asta, Brutus?

BRUTUS(scade vocea)Da. Gandesc la fel ca dvs., mare Cezar. Am un sfat. Daca va convine, haideti sa intram inauntru, in teatru. Actorii v-au reprosat ca niciodata nu va opriti pe la ei. Ii putem face fericiti si citim si petitia linistiti. Nu ar trebui sa ofensam oamenii de teatru. Daca se intorc impotriva dvs., in toata lumea o sa rasune negativ numele dvs. Pentru ca ei se pricep bine la comunicare. Ce credeti?

CEZAR Nu vom intarzia la senat?

BRUTUS Avem timp. Chiar am putea pierde timpul inca vreo 10- 15 minute. Am sentimentul ca aceasta petitie contine informatii importante, pe care ar trebui sa le cunoastem. Ar fi o idee buna sa o cititi cu atentie, domnule. Bineinteles, daca vi se pare de cuviinta.

CEZAR Si spui ca remediem si problema cu reprosurile oamenilor de teatru?(catre soldat) Adu-l si pe cetatean cu noi. S-ar putea sa avem intrebari pentru el.... Atunci, sa mergem, Brutus.

(Cezar face un semn soldatului cu capul. Deodata, ei isi scot armele si il ataca pe Brutus. Brutus cade pe jos. Se uita socat la Cezar si la soldat. Incep sa il loveasca.)

CEZAR(striga) E chiar atat de usor sa il ucizi pe Cezar? Crezi ca nu am observat ca ai masca pusa? Ma crezi intr-atat de prost incat sa nu-mi iau precautii? Soldati! Curatati-i pe toti cei care au incercat sa ma doboare.(catre soldat) Vino, nu sta!

BRUTUS (face un semn pentru lumini. Si se schimba) Ce se intampla? Ce faci?

CEZAR Nimic. Acest rol este cel mai mare noroc al meu. Scriitorul tocmai l-a minimalizat la doar doua scene. Nu foloseste la nimic. Dupa cum stii, actorii intotdeauna isi exagereaza rolurile.

BRUTUS Esti maniac? (se ridica in picioare si se indreapta spre iesirea de pe scena) A, sa exagerezi rolul schimband realitatea istorica? Prostule, crezi ca am sa ingadui una ca asta?

CEZAR(se calmeaza) Unde pleci, prietene?

BRUTUS Prostule, nu vezi uimirea de pe fetele spectatorilor? Sunt socati! Nu se stie, rad sau plang? De asemenea si regizorul si scriitorul o sa va vina de hac!Noi, cel putin, nu ar trebui sa fim la mijloc. Eu nu joc! Nu voi juca!

CEZAR(a venit in fata lui) Am glumit!

BRUTUS Nu poti sa faci glume intr-o astfel de piesa!

CEZAR(ii tine mana si ingenuncheaza) Promit. N-o sa se mai intample.

SOLDATUL(vorbeste printre dinti) Ajunge, n-o mai lungi! A promis ca n-o sa se mai intample.(amenintandu-l) Sau chiar trebuie sa te ucidem? As intra in istoria teatrului, cel care l-a ucis pe Brutus pe scena. E chiar bine pentru cineva care are un rol asa mic, ca mine.

CEZAR(incurajandu-l) Hai! Nu face o tragedie asa mare! Cand va fi mediatizat acest eveniment, biletele vor fi epuizate. Sa continuam de unde am ramas! Haideti!

(Toata lumea se intoarce la locurile lor. Brutus face un semn pentru lumina.)

Cezar este in fata, Brutus langa el, soldatul si cetateanul in spatele lor. Ei urca treptele. Cezar merge primul. Din usa deschisa vedem cum pumnalul lui Casca se balanseaza la gatul lui Cezar.)

CEZAR(socat si ingrozit, isi tine gatul cu mana) De ce-ai facut asta, tradatorule?

(Cassius vine si il injunghie cu pumnalul in piept. Brutus il trage afara si il tine in mana. Se vad o multime de cutite si pumnale cum lovesc in spatele lui Cezar. Cezar incearca sa scape dar nu reuseste. E fara speranta, incearca sa se protejeze, cu mainile insangerate. In timp ce cutitele si pumnalele se ridicau si coborau, soldatii au fugit. Brutus a infipt un pumnal in spatele lui Cezar.)

CEZAR(se intoarce si il vede pe Brutus. Disperat) Si tu, Brutus?

BRUTUS(isi scoate masca) Da, Cezar, si eu! Ai meritat-o!

(Sub atacul pumnalelor nu se poate apara si cade jos. Este mort. Casca, Cassius si Brutus apar in usa cu pumnalele insangerate in maini.)

CASCA (arata audientei un pumnal insangerat) Romani! Vesti bune! S-a terminat cu tiranul ! Trupul neinsufletit este intins pe jos, inauntru.

CASSIUS(catre audienta) Cezar n-ar fi trebuit sa-si doreasca sa fie un zeu!

BRUTUS(paseste in fata. Catre audienta) Aveti grija! Un nou Cezar incepe sa se intrezara. Nu ar trebui sa va relaxati. Pentru ca viermele copacului este intotdeauna in interiorul lui...

August 2016, Ortaca/Sarıgerme/Akdenizevleri

